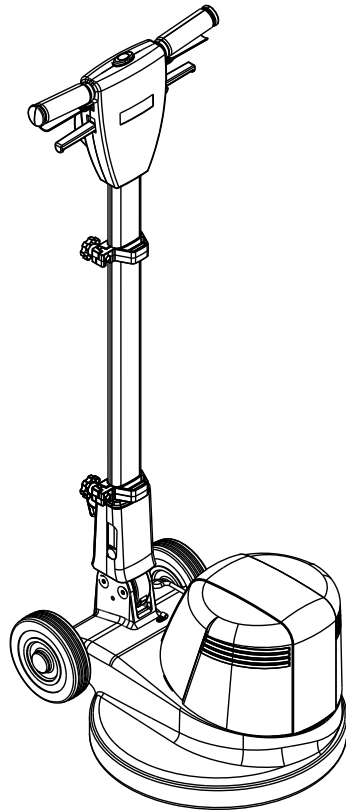




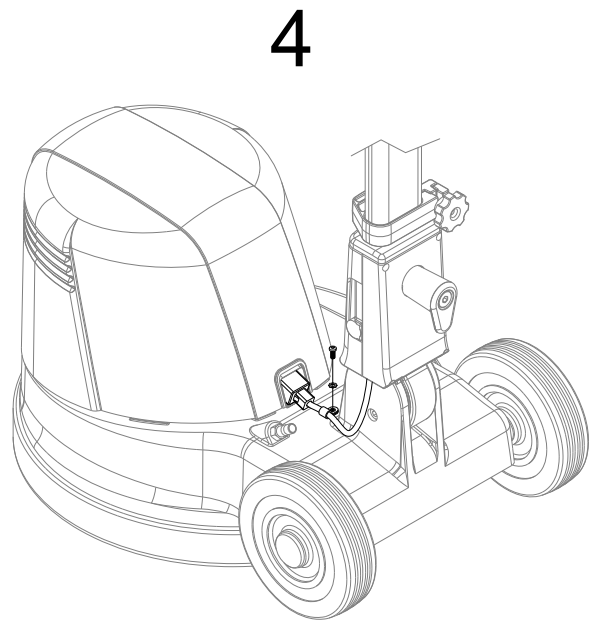
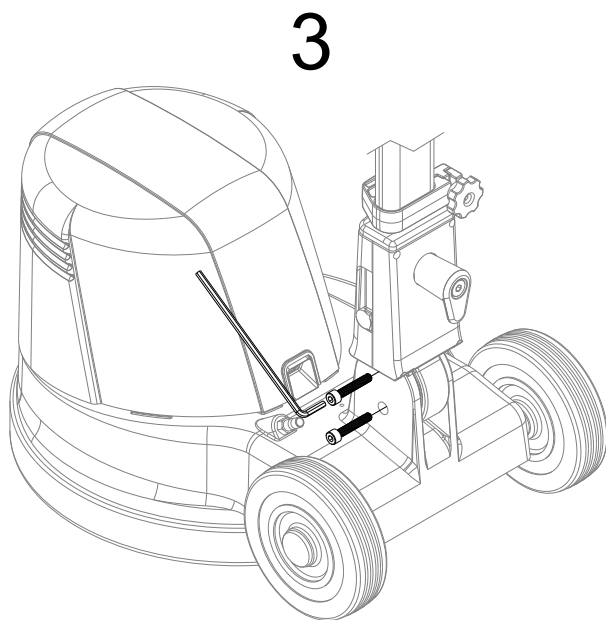
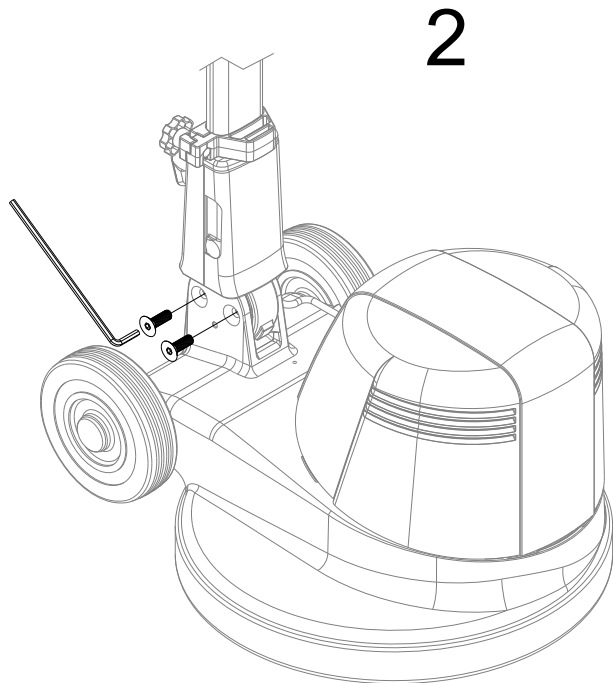
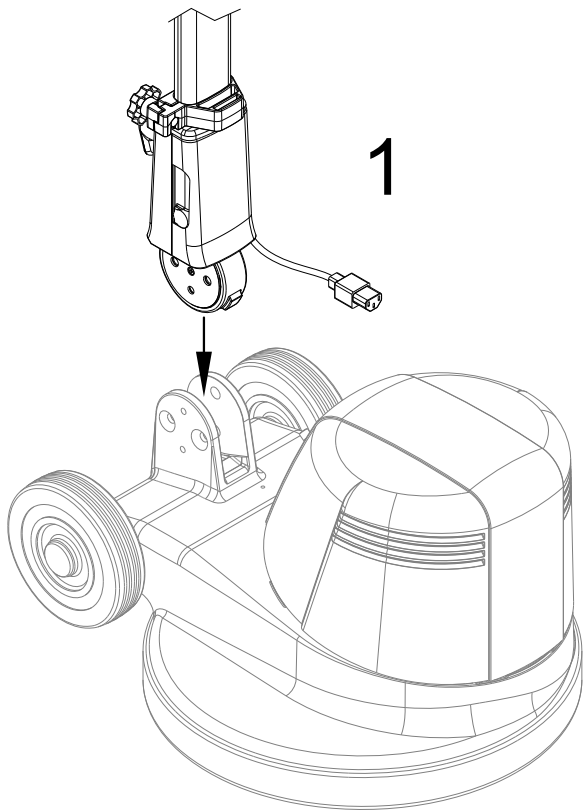
Dansk
 Norsk
 Svenska
 Suomi
 Deutsch
 Français
 Nederlands
 Русский
 Español
 Português
 Italiano
 Ελληνικά
 Eesti
 Latviski
 Lietuviškai
 Slovenščina
 Slovensky
 Česky
 Polski
 Magyar
 Türkçe
 Български
 Românesc
 English



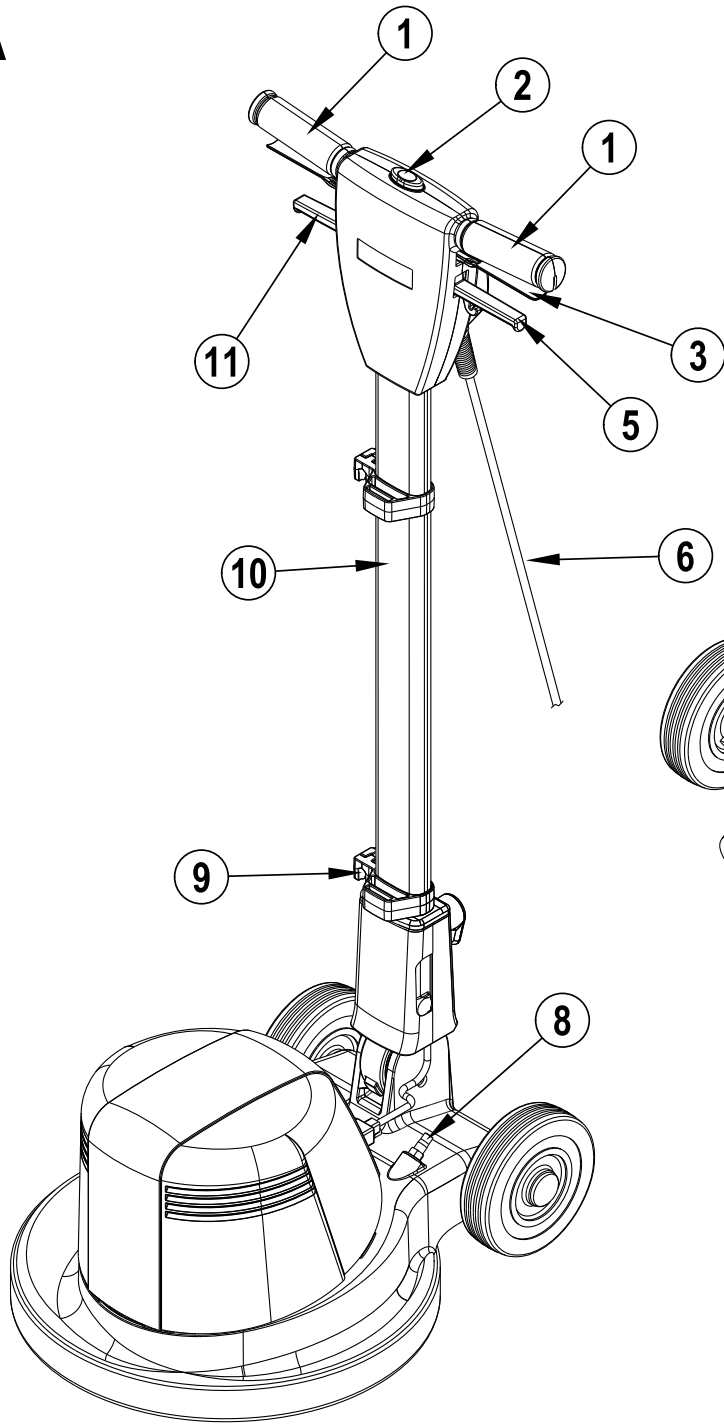
MODELS: 56380065(443), 56380066(443 UK), 56380073(443),
 56380068(443 H), 56380069(443 H UK), 56380074(443 H),
 56380070(443 DS), 56380071(443 DS UK), 56380075(443 DS)

Brugsanvisning	4, 28, 34-35
Bruksanvisning.....	5, 28, 36-37
Bruksanvisning.....	6, 28, 38-39
Käyttöohje	7, 28, 40-41
Bedienungsanleitung	8, 29, 42-43
Mode d'emploi.....	9, 29, 44-45
Gebbruksaanwijzing	10, 29, 46-47
Руководство для пользователя	11, 29, 48-49
Instrucciones de uso.....	12, 30, 50-51
Manual de Utilização	13, 30, 52-53
Istruzioni d' uso	14, 30, 54-55
Οδηγίες χρήσης.....	15, 30, 56-57
Kasutusjuhend.....	16, 31, 58-59
Lietošanas instrukcija.....	17, 31, 60-61
Naudojimo instrukcija.....	18, 31, 62-63
Navodila za uporabo	19, 31, 64-65
Návod na používanie	20, 32, 66-67
Návod k obsluze	21, 32, 68-69
Instrukcja obsługi.....	22, 32, 70-71
Használati útmutató	23, 32, 72-73
Kullanım Talimatları.....	24, 33, 74-75
Инструкции за употреба	25, 33, 76-77
Instrucțiuni de utilizare	26, 33, 78-79
Instructions For Use-Original Instructions	27, 33, 80-81

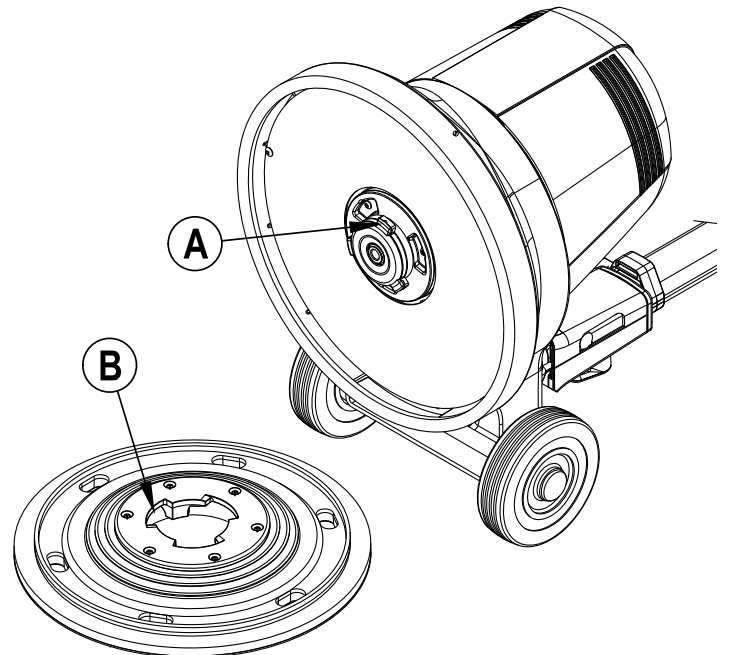
SPINTEC 443
 SPINTEC 443 H
 SPINTEC 443 DS



A



B



ÚVOD

Tato příručka vám pomůže maximálně využívat **podlahový stroj Nilfisk Alto**. Pozorně si ji přečtěte, dříve než stroj uvedete do provozu.

Poznámka: Tučně zvýrazněná čísla v závorkách označují položky zobrazené na straně 3 (obrázek A).

Toto je rotační podlahový stroj k čištění a leštění a je určen pouze ke komerčnímu použití. Podívejte se na seznam dílů, kde najdete dostupné příslušenství/kartáče a doporučené použití.

NÁHRADNÍ DÍLY A SERVIS

Případné opravy by měli provádět pouze servisní pracovníci společnosti Nilfisk Alto s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství značky Nilfisk Alto.

V případě potřeby náhradních dílů nebo servisních služeb se obraťte na společnost Nilfisk Alto. Při kontaktu se servisním střediskem uvádějte prosím označení modelu a výrobní číslo stroje.

TYPOVÝ ŠTÍTEK

Označení modelu a výrobní číslo stroje jsou uvedeny na typovém štítku stroje. Tyto údaje jsou požadovány při objednávání náhradních dílů pro stroj. Využijte místa níže pro zaznamenání označení modelu a výrobního čísla stroje pro pozdější použití.

MODEL _____

VÝROBNÍ ČÍSLO _____

VYBALENÍ STROJE

Po dodání stroje si důkladně prohlédněte přepravní obal a stroj, zda nejsou poškozené. Pokud objevíte poškození, uložte přepravní obal tak, aby mohl být později prohlédnut. Ihned kontaktujte zákaznické servisní oddělení společnosti Nilfisk Alto a reklamujte poškození nákladu (telefonní číslo je uvedeno na zadní straně této příručky).

(A) POZNEJTE SVŮJ STROJ

- 1 Ovládací držadla
- 2 Bezpečnostní blokovací přepínač
- 3 Pákové přepínače – stlačit – ZAP / uvolnit – VYP
- 4 Zásuvka pro příslušenství
- 5 Páčka pro příslušenství
- 6 Napájecí kabel
- 7 Háček na kabel
- 8 Přípojka mycího roztoku
- 9 Upevňovací svorka pro příslušenství
- 10 Ovládací madlo
- 11 Páčka pro uvolnění madla
- 12 Přepínač-Zpomalít rychlost I / Rychlé rychlost II (443 DS)

VÝSTRAHA!

Tento stroj obsahuje pohyblivé části. Aby se snížilo nebezpečí zranění, před prováděním údržby vždy odpojte napájecí kabel.

(B) INSTALACE KARTÁČE NEBO DRŽÁKU KOTOUČE

Připojte oka (A) k odpovídajícím štěrbinám (B) v kartáči nebo držáku kotouče a otáčejte kartáčem nebo držákem kotouče proti směru hodinových ručiček, dokud se nezajistí na místě. Chcete-li kartáč / držák kotouče sejmout, rychle a silně s ním pootočte po směru hodinových ručiček.

POZNÁMKA: Otáčení kotouče proti směru hodinových ručiček podle zobrazení.

UPOZORNĚNÍ!

Při použití nesprávného kartáče nebo kotouče na tomto stroji se může poškodit podlaha nebo přetížit motor.

PROVOZ

- 1 Vytáhněte a otočte háček na kabel (7), aby se napájecí kabel uvolnil (6). Odviňte napájecí kabel (6) a zapojte ho do řádně uzemněné zásuvky.
- 2 Zatáhněte za páčku pro uvolnění madla (11). Pohněte ovládacím madlem (10) dolů, až do polohy, ve které budou vaše ruce téměř natažené. Pusťte páčku pro uvolnění madla (11), aby se ovládací madlo (10) zablokovalo v dané poloze.
- 3 Zvedejte ovládací madlo (10), dokud nebude kartáč (nebo kotouč) rovně nad podlahou.

VÝSTRAHA!

Buďte připraveni ovládat stroj ihned, jakmile se spustí motor. Stačí mírný pohyb madla nahoru nebo dolů a stroj se bude pohybovat ze strany na stranu. Zvedněte madlo, chcete-li jet doprava. Spusťte madlo dolů, chcete-li jet doleva.

UPOZORNĚNÍ!

Ihned začněte strojem pohybovat dozadu a dopředu. Udržujte stroj v pohybu, zatímco běží motor, abyste se vyvarovali poškození podlahy nebo koberce.

- 4 Držte pevně ovládací držadla (1), stiskněte bezpečnostní blokovací přepínač (2) a poté stlačte pákové přepínače (3), aby se spustil motor. **POZNÁMKA:** Bezpečnostní blokovací přepínač (2) není možné stisknout, dokud se ovládací madlo (10) nezablokuje a nenakloní zpět do provozní polohy. Když se duálně ovládané pákové přepínače (3) uvolní, stroj se ihned zastaví.

POZNÁMKA: Když leštíte, každých 15 minut kotouč zkontrolujte kvůli znečištění a hromadění vosku. Pokud je kotouč špinavý, otočte ho obráceně a použijte jeho čistou stranu, nebo namontujte nový čistý kotouč.

PO POUŽITÍ

- 1 Uvedte ovládací madlo (10) do vzpřímené polohy a odpojte napájecí kabel (6). Naviňte napájecí kabel (6) okolo ovládacích držadel (1) a háčku na kabel (7).
- 2 Sejměte držák kotouče nebo kartáč ze stroje. Kotouč nebo kartáč vyčistěte a pověste, aby uschl. Před dalším použitím nechte lešticí kotouče zcela uschnout. Skladujte kartáče a držáky kotoučů mimo stroj. Stroj nikdy neskladujte s držákem kotouče nebo kartáčem na stroji.
- 3 Otřete celý stroj čistým, vlhkým hadrem. Po mokřém čištění otřete spodní stranu krytu kartáče.
- 4 Zkontrolujte celý stroj a veškeré příslušenství kvůli případnému poškození. Před uložením stroje proveďte veškeré potřebné úkony údržby nebo opravy.
- 5 Stroj skladujte na čistém, suchém místě s ovládacím madlem (10) zajištěným ve vzpřímené poloze.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

SPIRÁLOVÉ STOPY NA PODLAZE PO MOKRÉM ČIŠTĚNÍ

- Podlaha není čistá.
- Nesprávný mycí roztok.
- Podlaha není řádně zametena – nečistoty v kotouči nebo kartáči.
- Nesprávný kotouč nebo kartáč pro danou práci.
- Stroj se pohybuje příliš rychle.

SPIRÁLOVÉ STOPY NA PODLAZE PO LEŠTĚNÍ NASUCHO

- Stroj se pohybuje příliš rychle.
- Povrchová úprava podlahy je příliš měkká.
- Podlaha není řádně zametena – nečistoty v kotouči nebo kartáči.
- Nesprávný kotouč nebo kartáč pro danou práci.

KRUHY NA PODLAZE

- Stroj je zastavený a kartáč nebo kotouč běží.

ODSTRAŇOVÁNÍ POVRCHOVÉ ÚPRAVY PODLAHY

- Nesprávný kotouč... příliš agresivní.
- Příliš silný mycí roztok.




STROJ SE ZA PROVOZU KÝVE

- Vadný kotouč... jedna strana je hustější než druhá.
- Stroj stál po delší dobu na kartáči nebo kotouči, což způsobilo „otlačení“ štetin nebo kotouče.
- Kotouč není řádně usazen v držáku.
- Pokřivený kartáč nebo držák kotouče – vyměnit.

STROJ NEBĚŽÍ

- Zkontrolujte zástrčku, zda je správně zapojená – do stroje a zásuvky ve zdi.
- Zkontrolujte jistič.
- Kontaktujte servis.

TECHNICKÉ ÚDAJE (instalace a testování na stroji)

Model	Spintec 443	Spintec 443 H	Spintec 443 DS
Číslo modelu	56380065, 56380066, 56380073	56380068, 56380069, 56380074	56380070, 56380071, 56380075
Elektrika	1,1 kW – 230 V / 50 Hz	1,5 kW – 230 V / 50 Hz	1,1 kW / 1,5 kW – 230 V / 50 Hz
Rychlost kotouče/kartáče	167 ot/min	400 ot/min	180 / 360 ot/min
Rozměry kotouče/kartáče	43 cm	43 cm	43 cm
Celková hmotnost (s kabelem)	82 lbs (37.3 kg)	87 lbs (39,5 kg)	88 lbs (40 kg)
Hladina akustického tlaku (ISO 11201)	59dB LpA, 3KpA	62dB LpA, 3KpA	61dB LpA, 3KpA
Vibrace v ručních ovládacích prvcích (ISO 5349-1)	.42 m/s ²	.65 m/s ²	.29 m/s ² / .48 m/s ²
Stupeň ochrany	IPX4	IPX4	IPX4
Třída ochrany			

Materiálové složení a recyklace		
Typ	% hmotnosti stroje	% recyklovatelné
Hliníkové	19%	100%
Elektrické / motory / motory-misc	55%	86%
Železné kovy	9%	100%
Postroje / kabely	9%	43%
Kapaliny	0%	0%
Plast--recyklovatelné	5%	0%
Plast - recyklovatelné	0%	0%
Polyethylen	0%	0%
Pryže	4%	0%

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitåtserklæring
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súlade

Model/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines
Type/ Τυππι/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: SPINTEC 443, -H, -DS

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směnicemi a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulirottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 06/42E/EC
EC Low Voltage Directive 06/95/EEC
EC EMC Directive 04/108/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EN 60335-1, EN 60335-2-67
EN 61000, EN 50366, EN 55012



8.3.2010

Year of Affixing the CE marking 2010

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto
Industrivej 1
9560 Hadsund, Denmark

Autorizovaný prodejce a servisní středisko firmy Nilfisk Alto:

Sdružení Mýval, 533 22 Býšť 162, tel.-fax: 466 689 261, mobil: 602 645 615, 602 612 807, sdruzeni@myval.cz, www.myval.cz